

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

176

RESISTENCIA

Maestro ROSA VALUSSI

Escuela N° 6

Fojas 6

OBSERVACIONES

Folklore chaqueño

1

Brujerías

Localidad: Pto. Vicentini de Resistencia

Escuela: Elemental N° 6

Nombre del maestro: Rosa Talussi

Nombre de la persona que lo narró: Esteban Isaías

Edad de ésta persona: 34 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Sí.

Las flores son el objeto elegido para hacer llegar el mal al enemigo. Las venganzas sobrevienen casi siempre por asuntos amorosos.

Un caso curioso fue el ocurrido al Señor Esteban Isaías. Este señor, se veía siempre solicitado en una forma que le causaba molestias, por una mujer del pueblo a quien llamaban "María la 44". El nunca la atendió, sin embargo, durante varios días seguidos, fue obsequiado con flores, que él arrojaba sobre un ropero sin olerlas. Después de cierto tiempo, se le ocurrió mirarlas, y vio en ellas un montón de gusanos. Las flores llevaban la venganza de un desengaño.

Rosa Talussi

Noviembre 9 de 1921

Fantasmas

Localidad: Pto. Vicentini de Resistencia

Escuela: Elemental N° 6

Nombre del maestro: Rosa Valussi

Nombre de la persona que lo narró: Carlos López

Edad de ésta persona: 80 años.

¿Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si.

X En la calle Santa Fe (Resistencia), hay un puente al que llaman "Puente de los Suspiros". La gente del pueblo, no pasa por allí de noche, sin verdadero temor, a causa, dicen, de que se les presenta en hulto con la forma de un animal, que atraviesa el puente rozando a las personas. Se dice que es el alma de una mujer de mala vida que asesinaron en ese lugar, y a quien llamaban "Juana la colorada", por el color de los vestidos que usaba. Esa alma espera, para su descanso, el perdón de la religión.

† Bajo un árbol que queda cerca del Cementerio N., se reapa-
recer, en las noches nubladas y oscuras, un animal que parece
un cerdo sin cabeza, y entre las ramas del árbol, se ve brillar
una luz. Se dice que debajo de dicho árbol, un hombre ente-
rnis su dinero, cuando la Guerra con el Paraguay, y el
cual, muerto hace tiempo, está el rando que alguien desear-
tiene dicho tesoro. Pero como para encontrarlo, se debe ir de
noche y sólo, nadie se anima.

Rosa Valussi

Noviembre 9 de 1921

Folklore chaqueño

Supersticiones

Localidad: Pto. Vicentini de Resistencia.

Escuela: Elemental N° 6.

Nombre del maestro: Rosa Talusi.

Nombre de la persona que narró: María González.

Edad de esta persona: 28 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si.

De plantas:

El árbol de navidad atrae desgracias.

La familia que tenga en su casa plantas de madre selva, no saldrá de ruinas.

La espuma de mar, cruz del matrimonio y rinda alegre, son causa de desavenencias entre los cónyuges.

El trébol de cuatro hojas, es una mascota para la persona que lo encuentra.

Para conseguir el aprecio y la amistad de una persona, se la obsequia con sultanas.

De animales:

El picaflor anuncia visita.

El grito de la lechuza, muerte o enfermedad.

El canto de la viudita, anuncia desgracia.

El perro aulla porque se al diablo, y el aullido anuncia desgracia; para hacerlos callar, se da melta una alpargata.

Un sapo muerto y con el vientre hacia arriba, atrae la lluvia.

El graznido del cuervo anuncia muerte.

Las arañas blancas, cuando se las ve por la mañana, anuncian alegría o buenas noticias; si se las ve por la tarde, esperanzas. Las arañas negras anuncian desgracia.

El pitogüé anuncia alegría o tristeza, según la modulación de su voz.

Los caballos blancos dan a las niñas, la esperanza de en-

contar morio.

4

Otras supersticiones:

Cuando se entra por primera vez a una Iglesia, se tiene derecho de pedir a Dios tres gracias.

El alma de un suicida, anda en pena por el mundo, hasta el día que debió morir.

Cuando se retira una olla del fuego, y en el fondo queda pegada una brasa, se tendrá una visita.

Para que se retiren las visitas inoportunas, se anoja un puñado de sal en el fuego, un mate con ceniza debajo de la mesa, o una escoba detrás de la puerta.

Si se se la luna oscura con el ojo derecho, se tendrá muerte, y si se la se con el izquierdo, se tendrán desgracias. Si se la se de frente, prosperidades y desgracias.

Si se desatan los cordones de los zapatos, alguien piensa en dicha persona.

Cuando el fuego chiponotea, alguien recuerda mal de las personas de la casa. Entonces, para que se muera la lengua, se debe tirar al fuego un puñado de sal.

Cuando una persona está interesada en que se disgusten dos morios, pronunciará las letras que forman el nombre de dichas personas, anojando en el fuego granos de sal.

Cuando una persona se tropieza con el pie derecho, le irá muy bien, pero si se tropieza con el pie izquierdo, le irá muy mal.

Rosa Valussi

Noviembre 9 de 1921

Curanderismo

Sociedad: Pto. Vicentini de Resistencia

Escuela: Elemental N° 6

Nombre del maestro: Rosa Talusi

Nombre de la persona que lo narró: Doctor Julio C. Fernando

Edad de esta persona: 43 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

El curanderismo es el azote del pueblo, y tiene la mar de víctimas.

Una prueba de barbarie, es la siguiente: Un peón se presentó en casa del Doctor Julio C. Fernando, para hacerse curar un brazo, que ya estaba en completo estado de putrefacción. Al ser interrogado, contestó que se había herido, y un curandero con quien él se había hecho ver, le colocó encima tosta fresca.

Otras recetas curiosas son: La orina, que se toma como purgante.

Un collar de carozos de aceituna, ayuda la dentición de los niños.

El azúcar del campo (excremento de perro) con 7 raíces de yerba del pollo (planta medicinal) y 7 raíces de caa-omé (yerba medicinal) cura el empacho.

El azúcar del campo, tomado en infusión, cura la riue la negra.

Untándole la cara a un bonacho con su mismo rónito, lo curará de la bonachera.

La ceniza del caracol blanco; cicatriza las heridas.

La persona que sufra de dolores reumáticos, se sentirá aliviada, llevando consigo una papa.

La persona atacada de neuralgia, se curará radicalmente aplicando sobre la parte dolorida, un hife a la plancha.

Las cicatrices de granos, viruela, heridas, desaparecen con fricciones hechas con grasa de perdiz.

Otros curanderos, más insensibles, curan a sus enfermos con

Adivinanzas

Localidad: Pto. Vicentini de Resistencia

Escuela: Elemental N° 6

Nombre del maestro: Rosa Valussi

Una señora, muy aseñorada, siempre va en coche, y siempre mojada. - La lengua.

Una señora, muy aseñorada, llena de remiendos, y sin una puntada. - La gallina.

Metelo duro en lo blando, y quedan los dos colando. - Los años en la oreja.

Largo como un lazo y redondo como un sedazo. - El pozo.

Redondo, redondo, taril sin fondo. - El anillo.

El enamorado, si es correspondido, adivinará el nombre de la dama y el retido. - Elena, amorado.

En un monte muy espeso, hay un padre Franciscano: tiene dientes y no come, tiene barba y no es hombre. - El maíz.

Corón que anda, gil que camina, burro será el que no lo adivina. - Corongil.

Redonda como una taza, va conmigo a la plaza. - La luna.

Cuatro negritos se corren, y no pueden alcanzarse. - Las medas.

Oro no es, plata no es, abre la puerta y verás lo que es. - ^{Plátano.}

Mi hermana tiene un espejo, que no se puede mirar, mi madre tiene una sábana que no la puede doblar, mi padre tiene una cuenta que no la puede sacar. - El sol, el cielo y las estrellas.

A una vieja larga y seca, le chorea la manteca. - La rala.

En una cumbre me ponen, para que el aire me de, sino de guía a los hombres, y me sostengo de pie. - Los ojos.

Eres cazadores cazando, tres perdices volando, cada cual mató la suya, y dos saliera volando. Cada cual y el nombre del cazador.

El que lo hace, no lo goza, el que lo goza no lo ve, el que lo ve no lo desea, por más bonito que sea. - Cajón de ornato.

Rosa Valussi

Noviembre 9 de 1921